

Table des Matières

AVANT-PROPOS, ix.

INTRODUCTION, xiii.

CHAPITRE PREMIER. — De Londres à Amarote : 1477-1516.

1. L'ENFANT. Londres et la Chrétienté, 5. Précellence de l'Italie, 6. L'Angleterre s'italianise, 6.
2. L'ETUDIANT. La paix des deux Roses, 9. L'Europe réduite à ses dimensions, 9. Le laminoir scolastique, 10. L'heure de l'Espagne, 10. Les Inns of Court, 11.
3. LE JUMENT D'ERASME. Pax Tudoriana, 13. Le parfait avocat, 13. Lucien de Samosate, 14. L'été de l'amitié, 15. L'automne de l'amitié, 16.
4. L'AVOCAT LONDONIEN. La chartreuse, 18. Prélats lettrés et mécènes, 19. Paterfamilias et citoyen engagé, 20.
5. LE MAGISTRAT. Under-Sheriff, 23. *Richard III*, 23. La Cour, 23. *Vie de Pic*, 24. Première ambassade ; l'*Utopie*, 24. Seconde ambassade, 25. Henry VIII Apollon, 26.

CHAPITRE II. — Ministre et ami du « Défenseur de la Foi ».

1. ANNUS FATALIS 1518. Luther, défi à l'humanisme ? 29, Luther, lecteur des humanistes, 30.
2. MORE, CHORÈGE DE L'HUMANISME ANGLAIS. Echange de portraits, 31. Le physique de More, 31. Ses dons d'esprit et de caractère, 32. Penseur, orateur, chrétien, 32.
3. LES DERNIÈRES CARTOUCHES. Lee et Batmanson, 34. Fisher et Lefèvre, 34. Germain de Brie, 35. 1520 : Été de gloire et d'orage, 35. A man for all seasons, 36.
4. UNE DOUBLE CHEVALERIE. « Le Chevalier Thomas Morus », 37. D'autres chevaliers, 37. Henry VIII contre Luther, 38. La chrétienté écartelée, 38. *Les fins dernières*, 39.

5. « SERVITUDE VOLONTAIRE ». « Master Speaker », 40. Vivès en Angleterre, 40. Montée de la violence, 40. Tyndale éconduit, 41. Les Travaux et les Jours, 41. Les débuts de Clément VII, 42.
6. LES NUAGES S'AMONCELLENT. Pavie et ses conséquences, 43. More chancelier de Lancastre, 43. Apparition de l'hérésie sacramentaire, 43. Nubent et nubentur, 44. Eck et Cochlée, 44. Vivès, Erasme et Budé, 45. L'Europe divisée et la victoire turque, 45. Edition princeps du *New Testament*, 46.
7. « THE KING'S GREAT MATTER ». L'état de la question, 47. Les premières démarches, 47. La question posée à More, 48. Second assaut contre More, 48.
8. « THE TWO DEAR YEARS ». Licence luthérienne, 50. Famine, 51. Faber de Vienne, 51. Tunstal mandate More (7 mars 1528), 52. Defensor Pacis, 52.

CHAPITRE III. — « The King's good servant, but God's first ».

1. ANNUS MIRABILIS 1529. Les sept merveilles, 54. « La Grande Affaire » se poursuit (1530), 55. Ambassadeurs et humanistes, 56. La Couronne s'adjuge la censure des livres, 57. More polémiste en langue anglaise, 57. Deux lettres de septembre, 58. Un laïc Chancelier d'Angleterre, 58.
2. « THE KING'S HAND AND MOUTH » (1530-1532). Les dépouilles de Thomas Wolsey, 61. Encore la Bible en anglais, 61. Diète et manœuvres, 62. Première capitulation du clergé anglais, 62. Le gouvernement et les hérétiques, 63. Robert Barnes, 64. Erasme, Vivès, Calvin, 64. L'*Utopie* et le public anglais, 65. Mélanchton et Tyndale, 65. More éditeur ? 66. La démission de More, 66.
3. LES DERNIÈRES ESCARMOUCHES (Mai 1532-Noël 1533). Soldat armé de la plume, 70. *Confutation de Tyndale*, 70. Le problème central : l'Eglise, 71. Le témoignage du « Prêtre Jean », 71. Lettre contre Frith sur l'Eucharistie, 71. Nouvelles défenses de la Présence Réelle, 72. John, à nouveau écuyer de son père, 73. L'*Apologie de Thomas More*, 73. La cohérence de Thomas More, et son innocence, 74. *Salem et Byzance*, 75.
4. « LES OMBRES DU SOIR S'ALLONGENT ». Avènement de Cranmer, 77. Cinquième session du Parlement, 77. Erasme entre More et Boleyn, 78. La nonne du Kent, 78. More « complice » de la nonne ? 79. Succession ou Sécession ? 79. Encore l'Eucharistie, 79. Theatrum mundi : 1532-1533, 80.
5. « USQUE AD VINCULA » (1534-1535). Première épître de la captivité, 82. L'agonie du cœur, 83. L'homme seul, 84. « Merry in God » (Phil. 4.4), 85. Lettres à des co-détenus, 86. Act of Supremacy, 86. « In medio umbrae mortis » (Ps 22.4), 87. « All the world is a prison », 88.

CHAPITRE IV. — Survie littéraire.

1. LA SURVIE DE MORE COMME ÉCRIVAIN. Ostracisme à l'égard du « traître », 91. Publication des œuvres anglaises : 1553-1557, 92. Composition des premières biographies, 92. Publication des œuvres latines : 1563-1566, 92. Un long hiver, 93. Réveil timide, 93. Édition critique de toutes les œuvres, 94.
2. SOURCES DES RÉFÉRENCES. — a) TEXTES ANGLAIS. L'édition de 1557, 96. Pas un chef-d'œuvre sans faille, 96. Gloses marginales, 97. Les noms propres, 98. — b) ENGLISH WORKS ET OPERA OMNIA. L'essai sur le martyr, 99. *Expositio Passionis*, 100. Parallèle entre Louvain (1565) et Francfort (1689), 101. — c) ORTHOGRAPHE ET PONCTUATION. Pourquoi moderniser l'orthographe ? 103. Risques et périls, 104.
3. UN AUTEUR ET LA BIBLE : QU'EST-CE À DIRE ? Citation et allusion, 106. Allusion biblique ou classique ? 106. Une sagesse assimilée, 107. Titres et termes à résonance biblique, 107. Références obliques, 109. Dame Folie « biblienne », 110. La « prudente simplicité » de Pierre Gilles, 111. Marthe et Marie, 111. Geoffroy de Monmouth, 112. William Shakespeare, 113.

CHAPITRE V. — More dans le sillage d'Erasme.

1. ERASME ET LA BIBLE. L'éditeur du Nouveau Testament (1516), 117. Un verset d'Écriture (Mat. 28.20), 117. Retour aux sources, 118. La *Paraclesis* : « appel », 119. « Bibite ex eo omnes », 121.
2. LETTRE A UN JEUNE PROFESSEUR : 1515. « Ne touchez pas à Erasme ! », 124. Bible et spéculation, 124. Un beau spécimen, 126. Le livre scellé, 127. La manne nourrissante, 128. Qu'est la *Vulgate*, au juste ? 129. Avantages des versions multiples, 130. La règle de la foi, 131. Grecs et Juifs, 132. Erreurs sribales, 133. L'imprimerie et les textes grecs, 134.
3. NOUVELLES APOLOGIES DU BIBLISME ERASMIEN. Publicité pour le *Novum Testamentum*, 137. Lettre à l'université d'Oxford, 138. Ultimatum à Edward Lee, 139. Lettre ouverte « à un certain moine », 141.

CHAPITRE VI. — L'affrontement avec le luthéranisme.

1. L'ÉRUPTION DU VOLCAN. Les prodromes, 145. Henry VIII défenseur de la foi, 146. *Responsio ad Henricum regem Angliae*, 146. More défend Henry VIII et Catharin, 147. *Epistola ad Pomernum*, 147. More et Luther après 1525, 148.
2. RÉPONSE AUX INJURES DE MARTIN LUTHER. Le contexte immédiat, 150. Premier coup d'œil sur la *Responsio*, 151. L'affabulation, 152. Humaniste ou gladiateur ? 154. Une caricature, 156.

Signal d'alarme, 156. Analyse du premier tome, 158. L'Eucharistie, 158. Le Mariage, 159. L'Eglise, cœur du problème, 160. L'Eglise dans l'Ecriture, 161. Postulats de l'exégèse catholique, 163. Luther, nouveau Messie ? 163. Le second tome, 164. Les rites de la messe, 165. L'essence de la messe, 166. Repli stratégique, 168. L'Ecriture seule ? 168. L'interprétation privée, 169. Péroration, 170. *Index rerum*, 171.

3. LETTRE AU CURÉ DE WITTENBERG. Johann Bugenhagen, 176. *Thomae Mori Epistola*, 176. Les Cacangélistes, 177. Une saine exégèse, 178. L'homme artisan de son destin éternel, 180. La responsabilité selon l'Evangile, 181.

CHAPITRE VII. — Les Fins dernières.

1. « MORTS ESTUDIÉES ET DIGÉRÉES. » Apprivoisement, 185. *Memorare novissima*, 185. Entre Platon et Teilhard, 186. *The Four Last Things*, 187. L'ordonnance du médecin céleste, 187. Première des fins : la mort, 188. L'orgueil et les péchés capitaux, 189. La vertu : meilleur des paris, 191. Où mène la gourmandise, 192. *De contemptu mundi*, 192.
2. LE FESTIN DES ELUS. L'attente assurée du bonheur, 198. La résurrection de la chair, 198. Désir d'être avec le Christ, 199. Ecartèlement, 200. Le corps : amarre, fardeau ou geôle ? 201. Une double gravitation, 202.
3. LA SUPPLIQUE DES TRÉPASSÉS. Entre ciel et enfer, 207. Une Angleterre appauvrie et aigrie, 208. Supplique de Fish ; contre-supplique de More, 208. L'état de la querelle, 209. Le *Purgatory* de Frith, 210. More dans la tradition, 210. Livre I de la *Supplication*, 212. Le travail manuel : commandement divin ? 213. Le communisme des premiers chrétiens, 215. « L'immense armée des croyants », 216. Luther à jeun contre Luther ivre, 217. Le purgatoire dans la Bible, 217. Rois et prophètes de l'Ancien Testament, 218. Le précédent de Judas Maccabée, 220. Preuves néotestamentaires, 222. Saint Pierre prêche le purgatoire, 223. « Comme à travers le feu », 224. Une comparaison : « le mal de mer », 225. Le purgatoire dans l'Evangile, 226. Le magistère de l'Eglise, 228. Apparitions, 229. Ubiquité de ce thème, 230.

CHAPITRE VIII — More face à William Tyndale (1528-1532).

1. LE DIALOGUE DE 1529. Regard sur le chapitre 7, 237. William Tyndale, 238. *Dialogue of divers Matters*, 238. Le premier livre, 240. Le second livre, 241. Le tiers livre, 242. Le quart livre, 243.
2. « LA CONFUTATION DE TYNDALE. » *Dialogue concerning Tyndale*, 246. Qui était William Tyndale ? 247. Réponse au *Dialogue* de Maître More, 247.

3. UNE LECON DE GRAMMAIRE. L'article défini, 250. Digression sur *nay* and *no*, 251. Retour à l'article de Jean (ch. 1), 251. Retour à Jean (ch. 5), 252. Le « pattern » ultra-simplifié, 253. « Le Verbe était Dieu », 253. Une cause gagnée, 254. Le procès rebondit, 255. L'homme est-il un témoin valable en matière de foi ? 255. L'Écriture est remplie de témoins, 256. L'homme témoigne avec l'Esprit de Dieu, 258. Conclusion, 259.
4. UNE LECON DE VOCABULAIRE. La fausse monnaie de Tyndale, 263. Terminologie tendancieuse, 264. Amour et charité, 265. Victoire posthume, 267. Un jeune allié, 268.
5. CONFUTATION DE LA RÉPONSE DE TYNDALE. Préface et Livre I, 272. Une longue digression, 273. Le besoin d'une terminologie précise, 274. Livre II, 274. Livre III, 275. Livre IV, 276. Le « sommeil » du roi-prophète, 277. S. Pierre « revient à soi », 278. Livre V, 278. Livre VI, 279. Livre VII, 279. Livre VIII : Contre Robert Barnes, 280. Livre IX : Récapitulation, 282.

CHAPITRE IX. — Le Sacrement de l'Autel.

1. DE JOHN WICLIF A JOHN FRITH. La vieille foi, 287. Présence Réelle, 288. Le sacrifice de la messe, 290. Luther et Henry VIII, 291. L'Eucharistie dans la *Responsio ad Lutherum*, 292. L'*Epistola ad Pomeranum*, 293. Œcolampade, 294. Le *Dialogue* et la *Confutation*, 295.
2. JOHN FRITH. Une brève consultation, 298. La réponse de More, 299. Principes d'une saine exégèse, 299. L'Écriture lue par la Tradition, 300. S. Augustin expliqué par la *Vulgate*, 301. Analogies et conclusions, 301.
3. LA CÈNE DU SEIGNEUR. La contagion de l'hérésie, 304. Ravages de la gangrène sacramentaire, 305. *The Supper of the Lord*, 305. Le menu d'un souper de gueux, 306. Les sens de l'Écriture, 308. Deux hommes, deux méthodes, 309. *Answer to the second part* ? 311.
4. TRAITÉ SUR LA SAINTE COMMUNION. L'art de bien communier, 315. Dignement, 315. Avertissement de S. Paul, 317. Foi en la Présence Réelle, 318. Rien de moins que le roi du ciel ! 319. L'âme entre joie et crainte, 321. Elisabeth, modèle d'action de grâces, 321. A la fois Marie et Marthe, 322. Dernier modèle : Zachée, 324.

CHAPITRE X. — Les écrits de prison.

1. LE DIALOGUE DU RÉCONFORT. L'écrivain en geôle, 327. Un ouvrage achevé, 328. Dialogue et roman, 328. In medias res : le seul réconfort, 329. La consolation des Écritures, 330. Un inventaire non systématique, 331. Zachée le publicain, 332. Les prisonniers pour Dieu, 333. Le caillou blanc, 334. Le modèle suprême : Jésus en Croix, 334. Le cantique du Paradis, 335.

2. EXPOSITIO PASSIONIS. Du Cénacle à Gethsémani, 338. Le disciple suit le maître, 338. La masse des médiocres, 339. Amour sans allégresse, 340. Un chef plein d'humanité, 341. Veillez et priez, 342. L'ange consolateur, 343. Pierre et Judas en 1535, 344. Distractions dans la prière, 345. « Le Fils de l'homme va être livré », 346. Digression allégorique, 346. L'agonie de Jésus présent sur l'autel, 347. Le mystère de Judas, 348. Un ancêtre de Judas, 349. Le mystère de Jésus, 350. Le mystère des Ecritures, 351. Pierre le colérique, 352.
3. « PARERGA » DE LA CAPTIVITÉ. Prières, 356. *Catena* biblique, 357. Lettres, 357. Ecce homo, 358.

CHAPITRE XI. — Quelques livres de la Bible.

1. UNE FRESQUE D'HISTOIRE SAINTE. Histoire connue même des enfants, 361. Le premier couple humain, 362. Margaret Roper dans le rôle d'Eve tentatrice, 362. Le patriarche Noé, 363. Les tribulations d'Abraham, 363. L'Eucharistie préfigurée dans l'Ancienne Alliance, 364. L'expiation d'Achan, 365. Les premiers rois oints par le Seigneur, 366.
2. LE LIVRE DES PSAUMES. La somme de toute prophétie, 369. Une anthologie poétique, 371. Sous le toit de More, 372. *L'Implo-ratio divini auxilii*, 373. En marge du Psautier, 375. Psaumes de la Pénitence, 377. Passages significatifs, 379. Unanimes in domo, 380. La fidélité aux vœux, 381. Commentaires suivis, 381. Transposition prophétique, 383.
3. L'EVANGILE DE SAINT LUC. L'humanité de Dieu, 391. Les préludes à l'Incarnation, 391. L'Annonciation, 392. Marie pose une question de vierge consacrée, 393. Un « comment ? » de prudence et de foi, 394. Une galerie de femmes, 395.
4. L'EPITRE AUX ROMAINS. Un document ardu et capital, 397. Le juste vit par la foi, 397. Récompense surabondante, 398. Esprit et tendresse, 399.

CHAPITRE XII. — Les héros de Thomas More.

1. BIBLISME MÉDIÉVAL. Biblisme médiéval, 403. Sages ou saints? 404. Quelques préférés, 405.
2. JOB. Un saint du paganisme, 408. Vive le bon plaisir de Dieu ! 409. Quelques libertés, 410.
3. LA SAINTE VIERGE. Face aux aberrations de la piété mariale, 412. L'Immaculée Conception : un dogme en gestation, 413. Devant l'impiété agressive, 413. Une miraculée, dix dévergondées, 414. Notre-Dame flambeau de la foi, 415. Le grand dogme marial, fruit de la Tradition, 415. D'où vient l'autorité de Luc ? 417. Reliques de Notre-Dame ? 417. Les madones et la Vierge de Nazareth, 418.

- Le *Salve Regina*, 419. Ultime « exploitation » de Marie toujours vierge, 420. « Virum non cognosco », 421. L'Assomption de Marie, 422. Obiter dicta, 423. Mère et Reine, 424.
4. SAINT PIERRE. Pape et pêcheur : un saint pour toutes les saisons, 428. Le successeur de Pierre, 429. Pierre et Jean, 429. La faiblesse de Pierre, 431. S. Pierre et Judas, 431. Pierre pasteur et docteur, 432.
 5. MARIE-MADELEINE. Madeleine la bien-aimée, 435. Une Madeleine, ou plusieurs ? 436. Une tradition tenace, 436. Contemplation ou farniente ? 437. Vraiment la meilleure part, 438. Appel aux quatre évangiles, 438. Une bonne œuvre, 439. Le geste large, 440. Doter l'Eglise ou les pauvres ? 440. Judas et Madeleine : chefs de file, 443. Une sainte pour toutes les bonnes causes, 444.
 6. UN JEUNE HÉROS INCONNU. « Un certain jeune homme », 447. Serait-ce Jean l'Évangéliste ? 448. Est-ce un garçon d'hôtel ? 449. Fuir ou demeurer ? 450. Détachement total, 451. Les exégètes détectives, 452. Epilogue moderne, 455.

CHAPITRE XIII. — Regards sur le livre aux sept sceaux.

1. HERMÉNEUTIQUE DE MORE. Les quatre sens, 458. D'Origène à Erasme, 461. Luther, champion de la lettre, 463. More : un « discours de la méthode », 464. Luther, lui aussi, allégorise, 465. « Les portes de l'enfer », 466. La portée d'une préposition, 468. « Acception des personnes » : Qu'est-ce à dire ? 469.
2. L'ACCOMMODATION. Broderie mystique, 472. Un artiste de bon goût, 473. L'oreille de Malchus, 474.
3. PASTICHE ET PARODIE. « Tu ne prendras pas en vain la Parole de Dieu », 478. Un pugilat biblique, 479. Moines et luthériens renvoyés dos à dos, 481.
4. ENIGMES ET SOURIRES. « Mira profunditas ! » 484. Enigmes, 485. Ironie dans la Bible, 486. Paraphrase, 488. « Allégorie symbolique par les nombres » ? 489. Miracle et merveille, 490. Mosaïque scripturaire, 491.

CHAPITRE XIV. — Tradition et Traductions.

1. LA BIBLE ET SES VERSIONS. Monopole ou concurrence ? 497. Un bravo pour Erasme, 498. Erasme plaide non coupable, 499.
2. UN PLÉBISCITE CONTRE LA VULGATE. Cupio dissolvi : un cliché, 502. Après More, 502. Autour de More, 503. Cliché immémorial, 504. Essai d'explication, 504.
3. L'ÉCRITURE DANS LA TRADITION. La *Vulgate* : reine et non déesse, 508. La Liturgie, expression de la foi, 510. Folklore de chrétienté, 512. L'analogie de la foi, 513.

4. PLAIDOYER POUR LA BIBLE EN ANGLAIS. Rétrospective, 517. La Constitution d'Arundel, 517. Son application, illustrée par le procès de Hunne, 518. Des propositions raisonnables, 519. Les griefs anticléricaux, 520. Aucune objection sérieuse, 521. L'exemple des Juifs, 523.
5. MORE TRADUCTEUR DE LA BIBLE. Erasme, modèle de fidélité, 527. L'infidélité à la mode, 527. Media via, 528. Influence du latin, 529. Amour du substantif, 529. Rigueur et aisance, 530. S. Augustin, 531.

CONCLUSION, 533.

BIBLIOGRAPHIE

- A. ŒUVRES DE THOMAS MORE. Manuscrits autographes, 539. Manuscrits non autographes, 540. Editions anciennes, 540.
- B. AUTRES ŒUVRES. Première période (1477-1501), 543. Deuxième période (1502-1518), 545. Troisième période (1518-1532), 548. Quatrième période (1532-1557), 552. Cinquième période (1568-1957), 556. Période contemporaine, 561.

TABLE DES CITATIONS BIBLIQUES. Ancien Testament, 565. Nouveau Testament, 567.

INDEX ALPHABÉTIQUE DU CONTENU, 571.

INDEX DES NOMS D'AUTEURS, 575.

TABLE DES MATIÈRES, 579.